

# 參政消息

新华通訊社編印 内部刊物·注意保存

1960年11月

12

星期六

第1205期

英法記者轉述我对美大选結果的报道

## 注意我指出肯尼迪和尼克松是一丘之貉

【法新社北京10日电】人民中国外交部今天在有人请它就美国总统选举发表意见时照例简洁地答复说，“没有意见”。但是中国报纸以异常快的速度宣布了肯尼迪的当选。

“人民日报”的标题说，“垄断财团换工具。冷战政客尼克松自认失败，反共先锋肯尼迪乘机上台”。这篇报道强调共和党的失败反映“现政府的破产”，并把美国在经济和外交方面的情况描写得很糟糕，它称肯尼迪是“大垄断财团”的战士，它继续说：“他的纲领表明在实现

美国统治集团的侵略和反动政策的方面同尼克松并无不同。尼克松和肯尼迪是一丘之貉”。

漫画也表示了同样的论点。一张漫画（“光明日报”）表示一个资本家吹肯尼迪的喇叭，喇叭前面写有反共二字，并且说，“这一个（比尼克松的）更响”。

另一张漫画（“中国青年报”）表示一个资本家坐在一个大袋子上，袋子上面写有“军火利润”，并在两个候选人当中保持了均势。

【路透社北京10日电】北京“人民日报”今天宣布了美国总统选举的结果，标

题是“垄断财团换工具”。中国各报在通常登载国际新闻的版面上发表了新华社的一条没有电头的消息说，肯尼迪在“实现美国统治集团的侵略和反动政策的目的”方面同尼克松并无不同。

许多报纸刊登了关于两个候选人的漫画。

“人民日报”刊登的消息的副题是“冷战政客尼克松自认失败，反共先锋肯尼迪乘机上台”。

这家报纸评论说，“和美国总统艾森豪威尔一样，肯尼迪也是美国垄断财团的代理人。他的当选决不意味

着美国下届政府内政外交会有任何根本的改变。”

“人民日报”的漫画画了一个写有“垄断资本”字样的一个人拿着两个橡皮图章，图章下面是写有“美帝国主义的政策”字样的一张纸。

图章上有艾森豪威尔和肯尼迪的人头和“民主党执政”及“共和党执政”字样。

漫画的标题是“两个图章，一样方便”。

“光明日报”的一幅漫画表明一个头戴高帽的人（也注有“垄断资本”字样）在吹一个写有“肯尼迪”字样的喇叭，吹出的调子是“反共”；同时丢弃了另一个写有“尼克松”字样的喇叭。漫画的标题是：“这一个更响”。

“中国青年报”的消息的标题是：“大富豪肯尼迪当选美国总统”。

美联社承认

我在同美帝斗争中握有主动权

【美联社华盛顿10日电】美国当选总统肯尼迪已经表明，他将在今后四年中在美国在远东的外交政策方面划一道新的界线。

这将做到什么程度呢？

这里绝大多数的外交观察家认为，共产党中国可能掌握着答复这一问题的钥匙，它将抓紧时间来考验这个新的美国领袖。

这里的负责人士预料，这将首先发展成为一次目的在于破坏中国国民党的信心和骚扰日本，南朝鲜，泰国，菲律宾和南越的大规模“和平”攻势。

可以设想第二个考验会是军事的，它的目的是中国大陆沿海的国民党岛屿金门，马祖。

肯尼迪已经着重要求重新估计美国对共产党中国的政策。

他已经提出了一些——不是全部——他希望执行的计划。

在最近同尼克松进行的电视辩论中，肯尼迪说，“说服中国国民党人在现在看来我们并不是在共产党压力下屈服的时候把一切军事人员和愿意离开的平民撤离”引起争论的金门马祖群岛，这样将是明智的。

同时，肯尼迪已经表明，他决心要履行美国的保卫台湾和佩斯卡多尔列岛的条约义务。在这些情况下，北平曾尖刻地评论说，肯尼迪和尼克松的对华政策是“一丘之貉”。

但是肯尼迪明显地表示的要在对华政策方面采取一种新的看法的意愿。

肯尼迪曾说，如果现在共产党中国的好战政策没有真正改变，美国不应当承认共产党中国，也不应该接纳它进入联合国。

同时，他要求增进同中国共产党人的往来。这样做的一个途径将是使北平参加在日内瓦举行的禁止核试验谈判，肯尼迪认为这是极为重要的，因为共产党中国拥有原子武器将大大改变世界力量的对比。

但是这里许多关心亚洲事务的官员和外交家们深信，共产党中国领导人不可能也不会把他们的“憎恨美国”的政策修改到使肯尼迪可以改变美国态度的地步。

說我掌握肯尼迪远东外交政策的钥匙

认为我不会改变「憎恨美国」政策

## 吳努到加尔各答并发表談話

### 說他将向尼赫魯說明中緬边界条約的“重要之点”

【印度报业托辣斯加尔各答10日电】缅甸总理吴努今天在这里说，他没有解决中印边界争端的计划或建议。

吴努今天偕夫人从仰光到达这里，在印度作十天的访问。他在达姆达姆机场上告诉记者说，关于“我这次访问印度”的谣言很多，“我要消除这些误解”。

记者问吴努此行的主要目的是什么。他回答说，他在印度有许多朋友，他想会见他们。然而他说，他想向尼赫鲁总理说明一个重要之“点”，并且表明这个重要之点是关于中緬边界协定的，但是拒绝作详细说明。

在回答问题的时候，吴努说，他不知道中緬边界协

定是否对解决中印边界争端有任何影响。应当由印度和中国来看看，它们是否应当遵循缅甸在解决它同中国边界争端的时候所遵循的作法。他说，中国总理周恩来先生曾经告诉他说，他希望就中印边界问题求得和平解决。他说，印中两国都有足以解决它们的问题的能力，它们并不需要他来帮助他们，虽然他们同它们都是十分亲密的。

他说，准备工作还有待完成；但是双方都急切希望尽快执行这个协定。

【法新社加尔各答10日电】缅甸总理今晚在从仰光到达这里时说，关于他充当中印边界争端的调解人的消息是出于臆测和捏造的。

吴努在机场告诉记者说：“我要消除这种谣言。应当由这两个大国来作出决定，我不会到处干预别人的事情。”

【美联社加尔各答10日电】吴努说，边界争端已经达到微妙阶段，他将向尼赫鲁解释他和周恩来总理最近签订的解决中印边界争端协议中的某些主要之点。

他拒绝评论这个协定对中印边界争端的影响。

他说，他和尼赫鲁及周恩来的友谊使他不便于在他们的争端中充当调解人。他又说：“我不认为他们需要任何外界的帮助来解决他们的争端。”

【新华社卡拉奇10日电】据“印度快报”报道，印度总统普拉萨德在星期二主持邦长会议开幕会议的时候，主张“加强”北方边境地区的“防御潜力”。“印度快报”指出，“鉴于普拉萨德最近曾到过中印边界印方最近的村庄，他的这一主张具有特别的意义”。

普拉沙德再次叫嚷「加强防御」

## 尼赫魯在印度邦长會議上胡說周总理同格林的談話“沒有道理”

【印度报业托辣斯新德里9日电】尼赫鲁先生在今天闭幕的邦长年会上讲话时，回顾了国际局势。

据报道，这位总理对中国总理在最近的一次电视谈话中所讲的某些话表示遗憾，并说周恩来先生指责印度采取了不妥协态度的说法是没有道理的。

【法新社新德里9日电】据一位非常可靠的人士透露，印度总理尼赫鲁今天私底下说，印度同中国接壤的边界已经加强，并且表示希望在边界上将不会再次发生中国入侵的事件。

这位人士透露，尼赫鲁

还希望，中印官员目前就边界问题举行的会谈能够对边界问题求得一个更好的了解。但是他推翻了这样一种想法，即缅甸总理吴努是到新德里来调解这个问题的。尼赫鲁是在印度各邦邦长举行的秘密会议上讲话时说这些话的。

### 蔣幫報紙要人們“保持鎮靜”

#### 強調美对蔣幫政策不会改变

【法新社台北9日电】国民党中国的报纸今天强调说，尽管民主党候选人肯尼迪在这次总统选举中获得了胜利，美国对国民党中国的政策不会有什么改变。报纸要求人民保持镇静。

这里一般认为，肯尼迪是一个倾向于轻易放弃国民党控制的沿海岛屿的人，对共产党世界是“软”的。

相信华盛顿的政策不会有剧烈的变化，但是蒋介石在星期二认为有必要重新向国民党政界人士保证，他的政府将不会放弃沿海岛屿或者改变它毫不妥协地反对北京的态度。

当电机继续收到肯尼迪一直领先的消息的时候，大多数人的脸上都可以明显地看出失望的表情。

### 【中央社台北9日电】

蒋总统暨陈副总统于获悉肯尼迪及约翰逊分别当选为美国总统及副总统后，已分电肯尼迪及约翰逊两氏致贺。

【合众国际社台北9日电】政府人士说，蒋介石委员长将电贺美国总统。但是这些人士说，预料贺电不会马上在台北发表。

【法新社台北9日电】国民党中国的总统蒋介石和总理陈诚今天打电报给美国新当选的总统肯尼迪，祝他

### 蔣介石“電賀”肯尼迪內容未發表

## 合众国际社报道

### 肯尼迪将加紧推行制造“两个中国”的阴谋

【合众国际社华盛顿9日电】肯尼迪政府将进行新的尝试，来寻找一个同共产党中国和平共处的方案。但是它在这个交易中不会把福摩萨放弃给共产党人。这是肯尼迪和那些最可能影响他的外交政策的人们——鲍尔斯，史蒂文森，富布赖特和保罗·尼采——在竞选期间提出的对华政策观点的要点。

在明年年初，肯定会深入地重新研究对华政策。从肯尼迪的竞选谈话来看，美国肯定会设法同国民党中国和共产党中国双方举行高级会议，来谋求减少福摩萨海峡的战争威胁。但是还远不能肯定说这些会谈和研究的结果的确会使美国对任何一个中国的政策发生重要的变化。

肯尼迪将不会作以下这些改变：他已经保证，只要共产党中国继续威胁着要侵犯福摩萨或其他毗邻地区，他不会承认共产党中国或放弃不让他进入联合国的斗争。他不会同意共产党的以下要求，即美国废除它同国民党中国的防务条约和把第七舰队撤出福摩萨海峡。

他已经保证要采取以下这些步骤：设法说服蒋介石总统把他的军队从金门和马祖撤出一部分，至于究竟多少则没有说明。设法建立一条他认为比较现实的福摩萨海峡以南的防线，把沿海岛屿排除在美国人将同蒋的部队一起反击中国共产党进攻的那个地区之外。

肯尼迪坚持说，这两个步骤是符合于美国 and 国民党中国防务条约的条款的，而且事实上正是艾森豪威尔政府要想采取而没有成功的步骤。

在竞选运动白热化以前，艾森豪威尔在今年早些时候的一次记者招待会上以

容忍的语气说，如果民主党人进入白宫的话，他们将会发现，拟订对中国问题的“解决办法”不是那样容易的。国务院中的两党的中国问题专家今天都重复这样的话。但是参议院中的主要民主党人——他们在美国新政府中将有很大影响——非常强调中国共产党人必须参加裁军谈判。他们还希望在不让北平进入联合国方面不使美国失败，也避免使用否决权。

他们将要求采取新的倡议和新的方案，这些方案将保证福摩萨的自由而使共产党中国——在不从事侵略的保证下——进入联合国。英国和其他盟国大概会增加对肯尼迪政府的这一压力。

同马来亚总理拉赫曼一样，新的民主党领导看来大概会倾向于这种意见：如果大多数世界舆论都支持建立一个独立的福摩萨的主张的话，两个中国政府最后将不得不接受这个主张。

### 中央社重新播发

#### 肯尼迪鼓吹援蒋反共的讲话

【本刊讯】蒋帮中央社在肯尼迪当选总统以后，重新播发了肯尼迪在1949年鼓吹援蒋，反共，叫嚷加紧干涉中国内政的讲话。这则消息的导语如下：

（中央社华盛顿9日专电）美国民主党总统候选人肯尼迪已于今日获得美国多

总统。记者忆及这位新总统当选入于1949年（民国三十八年）任众议员时：曾于1月25日在众院发表演讲，抨击当时美国政府对华政策的不当，以致促成中共匪帮气焰的猖獗，并吁请众院负起责任，防杜共产主义的狂潮席卷全亚。肯尼迪当时演说

蔣軍說

9日我會炮击烈屿

【中央社台北9日电】国防部发布：厦门匪军9日

# 南 越 发 生 軍 事 政 变

美联社說吳庭艳下落不明 南朝鮮外务部說战斗仍在进行

【美联社西贡11日电】四营伞兵星期五在黎明以前发动政变，企图推翻吴庭艳总统的政府。

据说，这些伞兵部队是负责维持西贡的治安的。这次政变是在清晨三时开始的。

从城外通往城内的一切交通都切断了。总统办公处已被把守起来。

政变是由阮文清（译音）上校领导的。

据估计在向总统府发动进攻的时候，有15名士兵被击毙。吴庭艳总统的命运如何现在还不知道。

武装部队总司令黎文斯将军已经被捕。

通往总统府的一切通道都被阻断了。

（美联社记者自西贡邮电局用电话向东京发出这个消息。在首都还能听到枪声。他报道说，抵抗的力量很微弱。）

【合众国际社汉城11日电】大韩国外务部说，它收到大韩民国驻西贡大使馆的报告说，今天清晨当陆军部队在南越发动武装政变的时候，曾经爆发了战斗。

报告说，叛乱的军队包围了总统府。他们的领袖曾进去同吴庭艳总统会谈。要求他的政府辞职。

外务部收到的报告说，到朝鲜时

间上午10时46分，战斗仍然在激烈进行。

大韩民国的报告说，效忠吴庭艳的军队企图打垮这次叛乱，但是他们显然正在退却。

【合众国际社汉城11日电】大韩国外务省官员今天说，外务省收到它驻西贡大使馆的消息说，在吴庭艳总统府附近有密集的枪声。

外务省官员说，他们大约在上午十时收到了两则电报，但是大使馆没有报告打枪的原因。

但是这一电报说，位于吴庭艳住宅附近的朝鲜大使馆的窗户都被打破了。

## 美联社报道 富馬已研究苏发努馮給他的信件

路透社說富馬將去琅勃拉邦同拉迪功会谈

【路透社万象10日电】富马今天前往老挝北部各省视察以争取对他的中立政府更多的支持。

首相的随员说，他将在琅勃拉邦停留同老挝陆军司令拉迪功会谈。

【美联社万象10日电】富马首相今天研究了苏发努馮的信，据信这封信是答复富马关于在万象举行会议的要求的，不过这一点没有得

到证实。

宣传大臣奔舍那昨晚带着苏发努馮的信飞回这里。

这封信的内容没有透露，现在也不知道它对于早些时候宣布的富马的计划有什么影响。富马的计划是要在今天前往琅勃拉邦同拉迪功会晤。

早些时候的公告说，富马在视察南他，孟斯和丰沙里（全是战斗地区）以后将在星期天回来。

（来自老挝的消息并没有表明什么军队在进行老挝的三边——富马政府，寮国和诺萨万部队之间——的内

战）。奔舍那在回来时对记者们说，苏发努馮在星期二到达桑怒，他说他带来了苏发努馮给富马的一封信。

但是他拒绝详谈他同苏发努馮会谈的性质，他也不愿谈这封信是不是对于富马邀请苏发努馮到万象举行会议的提议的肯定答复。

贡勒同奔舍那一起回

来，但是他同样是守口如瓶的。

### 老邁把兩名反政府的法國人驅逐出境

【美联社万象10日电】老挝政府星期三宣布把老挝航空公司在琅勃拉邦作为地勤人员雇用的两名法国人驱逐出境。富马对记者们说，他们曾批评他的政府的政策。

### 印度举行各邦邦长會議

【印度新闻处新德里9日电】印度总统11月8日主持了邦长会议的开幕式并发表了讲话。他在讲话中回顾了

了上次会议召开以来的一年中所发生的主要事件。他特别谈到阿萨姆和旁遮普所发生的事件。在经济方面，他着重提到就业问题和边境地区的经济发展问题。

【印度新闻处新德里9日电】邦长们在11月9日在新德里举行了另一次将近四小时的会议。出席会议的除了其他人以外还有总理和内政部长。潘特在会上首先谈了各邦的治安情况，然后各邦邦长报告了他们各个地区的情况。

## 巴格达工人举行示威游行

抗議当局操纵工会选举

【阿拉伯通讯社贝鲁特9日电】昨天从巴格达到达贝鲁特的一位旅客说，巴格达在上周末发生了骚乱，结果有好几个人被杀死，四十人受伤，一百多人被捕。这位旅客说，骚乱是在这样的情况下开始的：上午的烟草工厂工人举行了两天的示威游行，抗议工会在上个月举行的选举。当时共产党人员没有被选上，共产党人说这次选举是骗人的，军事长官阿卜迪同意在上星期三重新进行选举。但是，他后来又把日期改成“将来某些时候”，而烟草工会主席加邦则被流放

到苏来马尼亚，并且命令他离开巴格达。

据这位旅客说，烟草工人在星期六举行了示威游行，当时当局出动了军队和装甲车，人们开始扔石头，以后就发生冲突，经过×（电文脱漏）小时以后，冲突才被镇压下去。在星期天，发生了更多的示威游行和小规模的骚乱。共产党报纸“人民之声报”发表社论支持工人的权利，并要求进行公正的选举。这家报纸已经被阿卜迪将军封闭了。这位旅客说，当他离开巴格达的时候，罢工仍在进行。

## 拉赫曼在美国再次鼓吹制造“两个中国”

叫嚷台湾应成为“独立国”，鼓吹以恢复我联合国席位来约束我国。

【美新处旧金山4日电】10月31日晚上，马来西亚联合邦总理拉赫曼在北加利福尼亚世界事务委员会和亚洲基金会在旧金山世界贸易中心为他举行的宴会上发表演说（有关中国部分）如下：

在亚洲，存在着一个一向存在的而且总是预示不祥的赤色中国问题。在美国这里或西方的其他地方，你们主要挂虑的是苏联，而我们则在北方的一个巨人的阴影下生活。在世界的我们那一部分地区，没有一个国家没有在某一个时候同赤色中国交过锋，我们马来西亚尤其如此，我们交锋了十二年。我

把一个六亿人口的国家留在联合国外面。

在马来西亚，我们同北京或台北都没有建立关系，但是我们仍然认为，整个世界必须面对承认中国和承认福摩萨的问题。福摩萨有七百万人，五百万是当地的福摩萨人，二百万是中国人。如果人口更少的其他国家尚且能够被承认是个独立的主权国，我认为没有不应该承认福摩萨的理由。应该设法给予福摩萨以自决权，蒋介石可以作为一个政治难民留在那里。如果他打算东山再起或者说他已经没有希望东山再起，那么他就应该同福摩萨人民结成一体。根本不存在

接纳它作为联合国一员的问题，假如中国愿意的话，它就可以在联合国对世界和平作出一些有益的贡献。

【合众国际社纽约4日电】马来西亚总理拉赫曼今天说，“中是当今世界上最好战的国家之一。我们应该使它进入（联合国），这样，我们就能同任何一个在任何战争都可以拿出千百万人来充当炮灰的国家讨论裁军等重大问题。”

“我们应使中国进入联合国，而条件是，福摩萨应成为一个独立国。这并不意味着制造两个中国……”

“如果人们继续让共产党中国那样的国家逍遥于法律

## 印尼人民协商會議開幕

蘇加諾要求通過一九五九年政治宣言等，并談繼續進行他所謂的「社會主義國家的革命」。

【安塔拉通讯社万隆10日电】苏加诺总统今天在人民协商会议（共和国总统对其负责的最高的宪政机构）致开幕词时要求这个会议通过1959年的政治宣言，1945年宪法，有领导的民主，有领导的经济和社会主义作为国家的总政策。

他要求会议通过计划委员会所制订的八年计划。

总统指出，目前的会议是临时性的，‘因为一个肯定性的会议是应当由人民选出的。苏加诺说，鉴于这一点，这个会议不应考虑或者制订国家的新宪法，因为在1959年已经恢复了1945年的革命宪法。他要求会议给政府提供一个进行工作的基础，因此要通过政治宣言作为国家奉行的总政策。

【法新社雅加达10日电】苏加诺总统星期四正式使610人的代表会议成立根据1945年宪法，这个会议是国家的最高权力机构。

苏加诺在万隆的亚非会议大厅发表了两小时的讲话，要求他的听众考虑并且在年底以前通过国家计划委员会提出的全面建设计划。

苏加诺要求决定，他应当怎样欢迎外国在这个国家的投资以实现他的社会主义国家——是接受贷款呢，还是投资，还是在分产品的基础上。他要求决定联合企业（印度尼西亚和外国的）应当怎样经营以实现八年的国家建设计划。

苏加诺警告说，不管有没有这个会议，他的尚未完成的关于建立一个社会主义国家的革命将以毫不减退的热情继续进行下去。

他提醒他的听众说，一年以前他使制宪议会停止执行职务，因为它迟迟没有取得结果。

### 吳覺迎攻击蘇加諾

說“有領導的民主”會走向軍事獨裁

【法新社仰光7日电】反法西斯人民自由同盟副主席吴觉迎今天在他的党的仰光区会议上说，“苏加诺总统的有领导的民主将使印度尼西亚走向军事独裁或共产党的统治。”

他警告党员提防武装部队和文官越权干预政治，他强调这种做法在巴基斯坦和一些其它国家导致了民主的死亡。

提到印度尼西亚，他说，“据我看，苏加诺有领导的民主非常像墨索里尼的‘工作民主’。这位总统禁止了他不同意的党派，解散了议会，建立了由他自己挑选的人参加的新议会，并且指定武装部队的人员参加内阁。苏加诺有领导的民主是否将造成军事独裁或共产党的统治，不久就会清楚。”

### 日本社会党就美国民主党上台发表声明

要求从日本撤走美军，撤除基地；幻想民主党执政“会成为使日本容易实现中立政策的条件”。

【日本外务省MSG电台东京9日电】社会党声明大意如下：

尽管共和党和民主党的政策在大纲上没有不同，但是美国国民想要打开过去共和党外交的僵局，而选择了民主党，这件事情是有意义的。这大概会成为使我们的中立政策容易实现的一个条件。我们希望肯尼迪为了世界和平而采取大胆的政策。

今天在日本，支持中立的呼声正在高涨，民主党的

加西亚电肯尼迪希望美菲“更加密切”

【法新社马尼拉9日电】菲律宾总统加西亚今天打电报给肯尼迪，祝贺他当选为美国第35任总统。

加西亚在他的电报中回顾说，菲律宾是在罗斯福领导的民主党执政时获得独立的。

加西亚说，在肯尼迪的“有力而能干的领导下”，2,700万菲律宾人殷切地期望菲律宾和美国之间会建立

曼斯菲尔德议员也指出了这个情况。因此，目前正处于应当全面地重新研究以日美安全条约为基础的对日政策的阶段。只有从日本撤退美军，撤除基地，才能建立平等互惠的日美友好关系。我们还考虑在适当的机会派遣党代表到美国去，以便增进

相互的了解。

我们希望肯尼迪总统由签订禁止核试验协定进而签订裁军协定，如果需要，应举行最高级会谈，以避免战争；重新谈判并修改日美安全条约；发挥政治手腕，改变美国对中国的政策。

### 印度报业托辣斯透露

印度希望在肯尼迪上台后多得点援助

【印度报业托辣斯新德里9日电】这里的政界人士对肯尼迪当选美国总统感到非常满意。

在美国，印度总的说来是“两党取得一致意见”的一个问题，印度政府总是报答了这一点。

这里的观察家表示满意的是，像肯尼迪参议员——他由于对印度友好和非常关心印度以及由于他坚决主张对印度提供长期援助而著名——这样一个人当选了。据指出，新政府也将控制国会，因此肯定可以更有效地和更顺利地执行政府的政

肯尼迪早就了解东南亚特别是印度的问题和愿望，并且一直最有力地主张增加美国的援助以进行这些地区的经济建设。

印度报业托辣斯报道高普兰谈肯尼迪当选

【印度报业托辣斯班加罗尔10日电】共产党在印度议会下院的副领袖高普兰今天在这里说，参议员肯尼迪当选美国总统是世界和平力量的胜利。

高普兰对记者们说，他的当选可能为缓和国际紧张局势和建立世界和平创造良

# 肯尼迪举行第一次记者招待会

宣读了致赫鲁晓夫的复电, 诡称所谓“正义和持久的和平”继续是美国的目标和任务”; 加紧备战, 宣布起用薛明顿, 说薛明顿正在准备改组国防计划; 宣布留用特务头子艾伦·杜勒斯和胡佛。

【路透社海恩斯堡10日电】肯尼迪今天拍了一封电报答复昨天收到的苏联总理的贺电, 复电全文如下:

我非常感谢你拍给我贺电的盛意。争取正义和持久的和平将继续是我们国家的基本目标和它的总统的重要任务。

我非常高兴在这个时候得到你的祝贺。

肯尼迪在选举得胜以后举行的第一次记者招待会上宣读了他的复电全文。

肯尼迪在回答问题时说, 到1月底或12月初的时候, 他希望能够宣布他的内阁的所有人选。

有人问他是否打算让史

蒂文森在内阁担任重要职位, 他说, 他昨天在电话中和史蒂文森谈到“一个我愿延迟到我(休假)回来之后再说的”问题。

关于艾伦·杜勒斯的任命, 他说: “我已要求艾伦·杜勒斯先生留任中央情报局局长, 他已接受了这个要求。自从威尔逊以来, 他(艾伦·杜勒斯)在各种职位上为每一任总统都服务过。”

“我已要求胡佛先生留任联邦调查局局长, 他已经接受了。我想, 他在这个联邦机构中服务的资历之长久几乎可以回溯到胡佛总统的政府时代。”

【路透社海恩斯堡10日

电】肯尼迪今天委派了一些三十五岁以下的人担任白宫内的四个主要职位。

他宣布, 肯尼迪·奥当纳耳(34岁)将成为他的特别助理; 西奥多·索伦森(32岁)将成为他的特别顾问; 皮埃尔·塞林格(35岁)将成为他的新闻秘书。

一个黑人, 安德鲁·哈奇尔已被任命为助理新闻秘书。所有这些都是在民主党总统提名的竞争和总统竞选中在肯尼迪左右服务的人。

【法新社海恩斯堡10日电】肯尼迪今天宣布, 他将起用薛明顿来加强美国军事防御。

他并没有具体说明薛明顿担任什么职务, 薛明顿是一位民主党人, 他激烈批评艾森豪威尔的防御政策, 据他说, 这种政策削弱了美国武装力量。

薛明顿以前是空军部长, 他一向特别强调迫切需要加速美导弹计划。

肯尼迪在说他将起用薛明顿来加强美国防御以后接着说, 这位参议员目前正在准备关于改组国防部的报告。肯尼迪说, 他希望在明年1月20日就职以前会见尼克松。他又说, 他宁愿和尼克松商讨一下, 然后再考虑在下届的政府中给副总统一个职位的可能性。

致美国增加对法国的压力, 从而帮助结束阿尔及利亚战争。

阿拉伯联合共和国: 报纸说, 它们希望肯尼迪“不会像杜鲁门”那样, 他不会采取亲以色列的政策, 并会“为和平及国际谅解尽力”。

老挝: 老挝权威人士说, 他们希望肯尼迪对老挝及亚洲将采取比艾森豪威尔政府更为“一致”和“现实”的政策。他们认为, 肯尼迪比共和党人对“中立主义”有较深刻的理解。

比尼克松的来得现实”。

“对于像我们国家的经济来说, 显而易见, 在国家一级上提供的长期贷款, 将使我们能够把这种贷款用于国家认为为人民利益所必需的那些部门中。私人的投资的情况就迥然不同; 只有在他们可以获得厚利并把利润汇回国的情况下, 私人才会进行投资。”

由于上述种种原因, 肯尼迪的当选总统, 应该有助于扩大我们同美国在一切方面的关系。”

## 法新社评美国大选结果 指出美国新政府将面临重重困难

【法新社纽约9日电】这次选票的多数票是美国选举史上最微弱的多数之一。这表明, 在估计约六千五百万选民中, 对于选举总统的意见是如何不同。

当选总统将在美国和世界历史上的一个困难时刻就职。肯尼迪在他宣布得胜的声明中说, 今后四年对美国人民是一个挑战。

肯尼迪将于1月20日起就任美国第35届总统, 那时他将面对许多内政问题, 其中主要的有美国经济活动缓慢, 失业人数略有增加, 美国由于国际支付方面的赤字而丧失黄金。

在外交方面, 四十三岁的肯尼迪(历届美国总统中最年青的一位)将面对许多问题。他保证采取步骤来提高美国的威望, 他说美国的威望已经在共和党政府的八年统治之下降低了。

美苏关系, 可能举行的最高级会议, 美古关系和核试验, 这一切都是新政府于明年1月20日开始执政时将面临的一部分重大障碍。

英国“卫报”说

美国新总统将面临百年未遇的困难

【新华社伦敦8日电】“卫报”8日社论说, 美国人所选出的这个人将面临一系列的问题, 这些问题在某些方面比林肯以来任何一个总统所面临的问题更困难。在1960年, 美国面临发生内战的迫在眉睫的危险: 现在它面临比较遥远的, 但是更可怕的遭到毁灭的可能性。这是自从苏联发射卫星以来美国第一次举行的大选中的中心事实。

随着苏联卫星上天, 外部世界突然闯进来了。洛杉矶和芝加哥都变成了前线。千百万美国人开始模糊地了解, 美国这个牌子并不是领导和优势的保证。一个常常在工艺技术上感到自豪的国家在一场历史上最严格的技术竞赛中被打败了。甚至美国的教育制度——美国生活方式中最受人尊敬的部分之一——也受到不平常的攻击。

## 法新社宣传肯尼迪当选受到欢迎

【法新社巴黎9日电】今天, 世界上大多数国家都以赞同的心情欢迎肯尼迪当选美国总统。

全世界各国官员和普通人民似乎都认为, 肯尼迪将给国际政治生活带来新的主张和新的精力。人们尤其认为, 他的当选会促进重新召开东西方谈判以缓和国际紧张局势, 也许会导致美国增加对不发达国家的援助。

英国: 英国外交家们在以下两点上意见一致: 赫鲁晓夫如果认为肯尼迪会比尼克松“态度和缓”, 那将是想错了, 然而肯尼迪最终可能改变对人民中国的政策。

法国: 法国政界人士对肯尼迪的胜利表示欢迎, 认为这表明美国人民希望在国际事务上改变做法并采取新的主动。许多法国政治家认为, 肯尼迪的胜利将促进召开东西方最高级会议。

丹麦首相坎普曼说, “我希望新总统可以促成和解, 而和解将导致实现各国人民焦急期待的世界和平”。

挪威首相基哈德森说, “我抱有这样信念, 选择肯尼迪先生当总统将有助于改善国际局势”。

肯尼迪当选消息在比利时, 荷兰, 土耳其, 加拿大和奥地利也受到欢迎。

## 美英通讯社报道 联合国亚非拉美人士“欢迎”肯尼迪当选

认为肯尼迪较“灵活”; 幻想多从美国拿到点经济“援助”。

【路透社纽约联合国9日电】参议员肯尼迪在总统选举中的胜利得到了这里外交人士的各种反应。

观察家们产生了这样的印象: 亚洲, 非洲和拉丁美洲的代表们大体上欢迎肯尼迪获胜, 而殖民国家的代表们则多多少少比较希望尼克松获胜。

预料, 肯尼迪将把美国的注意力愈来愈转向亚洲和非洲两大洲以及拉丁美洲的问题上去, 特别是在经济方面。

人们认为, 这可能造成对欧洲的所谓“不强调”。

【合众国际社联合国9日电】参议员肯尼迪当选美国总统一事在联合国的亚洲外交官中受到了普遍的欢迎。

最为经常地听到的一个理由就是, 在世界问题上,

肯尼迪看来可能比尼克松灵活。

代表们认为, 美国在一个民主党政府下的立场同共和党执政的过去八年的立场大概一样。

许多亚洲人显然也抱有若干美国选民的看法, 认为现在“是改变的时候了”。

【新华社巴马科10日电】“发展报”今天就美

国总统选举发表社论说:

“虽然两个候选人都表示要发展美国同不发达国家的关系, 并增加美国对这些国家的援助, 但是他们提出的办法是大不相同的。”

“尼克松说: 必须鼓励私人资本在外国投资, 而肯尼迪则建议美国的援助采取政府贷款的方式, 特别是要采取长期贷款的方式”。

“在金门、马祖问题上, 肯尼迪的立场

中立国家欢迎美国目前的对华政策会改变的迹象, 不管改变得多或少。”

【法新社巴黎9日电】几乎所有“不发达国家”都认为, 肯尼迪将增加美国的经济援助以加速它们的发展。

摩洛哥及突尼斯: 所有官员都希望肯尼迪当选将导

## 馬里“发展报”說

肯尼迪当选“有助于”扩大馬美关系

来说, 显而易见, 在国家一级上提供的长期贷款, 将使我们能够把这种贷款用于国家认为为人民利益所必需的那些部门中。私人的投资的情况就迥然不同; 只有在他们可以获得厚利并把利润汇回国的情况下, 私人才会进行投资。

【美新处华盛顿9日电】当选总统约翰·菲兹吉拉德·肯尼迪小传。

肯尼迪将使白宫深切关心外交和劳工。他过去十四年在国会服务期间, 他在制定法律时对上述两个方面颇有影响。

虽然1956年民主党代表大会使他成为一个全国性的政治人物, 但是十年来, 肯尼迪先生一直以本州麻萨诸塞州的国会议员身份驰誉美国首都。他在1946年第一次来到华盛顿, 那时他二十九岁, 被选入众议院。

肯尼迪先生出生于麻萨诸塞州布罗克林, 共有兄弟姐妹九人。父亲是约瑟夫·肯尼迪, 一位非常成功的企业家, 他曾于1937年至1940年任美国驻英大使。

外祖父是约翰·弗朗西斯·菲兹吉拉德, 曾是美国众议员和波士顿市长。

肯尼迪兄妹在幼年即被告知, 期望他们作出伟大的事业。

肯尼迪先生于1940年以优秀生毕业于哈佛大学, 其后入伦敦经济学院。

随着第二次世界大战的来临, 他于1941年9月加入了美国海军。在太平洋西南部所罗门岛一带作战时, 他

## 美新处发表 肯尼迪小傳

所指挥的一艘巡逻快速艇由于触礁下沉。他立了功, 因为他救了三位手下海员, 把其中一位背负了数英里。由于他这种“极其英勇的行动”——他本人也受了重伤——他获得了美国海军和海军陆战队奖章。他的创伤使他荣获紫心勋章, 并使他在1945年退役以前在部队医院里住了很长时期。

战后, 他在国际新闻社任记者, 采访1945年建立了联合国的旧金山会议, 1945年英国大选和1945年波茨坦会议。

他在1946年被美国青年商会选为十位杰出人物之一。

他是1940年出版的“英格兰为何沉睡”一书的作者, 这本书是在他父亲任大使期间写成的。他出版了另一本书, 描述政治上的英勇事迹, 书名是“勇敢人物的小传”。这本书是在1954年养病期间写成的。这本书后来获得了普利兹传记奖金, 这是美国文坛上的最高嘉奖。这本书述说了美国八位参议员追求自己的信念而不愿为了党派或宗派利益而放弃原则, 因而使他们的功名受到威胁, 有些甚至断送了自己的功名事业。参议员肯尼迪

认为, 这些人所显示的勇气是民主制度中的一个重要部分。

参议员肯尼迪本人就曾在许多场合下显示了这种独立性, 并为了做他认为对全国最有利的事而甘冒遭到冷遇的危险。

总统当选人虽然出身豪富之家, 却同他的妻子和两岁女儿卡罗丽娜过着朴素的生活, 居住在华盛顿郊区一所相当普通的住宅里。



美国当选总统肯尼迪像

## 美新处为美当选副总统约翰逊吹嘘

【美新处纽约9日电】当选副总统林顿·贝恩·约翰逊小传。

当选总统约翰·肯尼迪很看重当选为美国副总统的得克萨斯州民主党人林顿·贝恩·约翰逊, 认为约翰逊在他执政时期在他同美国国会, 特别是参议院成功地打交道方面将要举足轻重的作用。

约翰逊先生有着在美国参议院的广泛的经验。从1953年起到现在, 他一直是多数派领袖。他的对待那些意见极为分歧的同事的才能, 是得到全国的承认的。

约翰逊被认为是一个眼光远大的人。随着1957年的空间世纪的出现, 他设立了一个军备小组委员会来探索卫星和洲际弹道导弹发展的整个问题。美国目前在空间方面的努力是从这一次调查开始的。

他一直是一个坚决支持目的在于对付共产党侵略威胁的军事计划的人, 他也一贯支持以这作为目的的一切国际协定和联盟。

他于1908年生于得克萨斯州的约翰逊城附近的地方, 这个城镇是他的祖父建立的, 是以他的名字命名的。他的父亲在得克萨斯州议会工作了二十四年。

约翰逊在上公立学校时, 曾在一个农场工作, 他通过做守门的工作使得他能够有钱上完师范学院。

他在得克萨斯州的休斯顿任教了两年, 但是由于他对政治有强烈的兴趣, 因而他接受了作为美国得克萨斯州众议员理查德·克利伯格的秘书的任命。

1935年他被罗斯福总统任命为得克萨斯州国家青年管理局局长。

约翰逊在1937年参加了美国众议院的特别选举, 击败了另外九名候选人。1948年他在参议院赢得了一个席位。



# 毛主席詩詞在国外受到热烈欢迎

【本刊讯】香港“文汇报”10月10日消息：在1955年以前，毛主席的诗词就已经译成俄文了，到目前为止，毛主席的诗词已有十余种不同的版本和译本，其中除俄文外，还有乌克兰文，奥塞梯文，布里亚特文，乌兹别克文，巴什基里亚文，哈卡斯文，楚瓦什文，吉尔吉斯文，雅库梯文等民族语文，译者都是苏联著名的诗人和中国学家。

波兰的“新文化周刊”在1957年第十四期中，以第一版整版和第二版半版的篇幅，刊登了我国“诗刊”发表的十八首毛主席诗词的波兰文译文，影印刊出了毛主席给臧克家等同志的信的首页，并附全部译文，此外还刊出了毛主席的照片。

远在毛主席的诗词正式发表前，捷克斯洛伐克已在“新东方”杂志上译出了毛主席的四首诗词。

捷克版的“毛泽东旧体诗词”中，将毛主席二十一首诗词的原文和译文对照印出，印刷非常精美。

捷克共产党的机关报“红色权利报”曾发表了评论家斯卡拉的评论，他对毛主席诗词予以很高的评价。他说，只有毛泽东具有这样伟大的艺术才华，能够用古典诗词的形式来表现现代生活中的伟大事件，同时又保持古典诗词的结构和民族特色。又说，毛泽东的诗词体现了若干世纪以前就已经臻于完美的中国文化。在评论“长征”这首诗时，他说，这是用简洁的笔法，表现出斗争中的人民的苦难，斗争，胜利，智慧，力量和英雄

气概，以及农村的美丽，用这样有力和简洁的笔法来刻划长征这个英雄的题材，是需要那样深入地掌握诗的艺术实质才行的。

德意志民主共和国翻译出版了毛主席的诗词后，受到广大人民的欢迎。诗人和评论家们发表评论说，这是我们时代的成就，是中国革命胜利的反映，是中国革命战争的文献。这种古老的诗歌传统和革命的思想融合在一起，构成了这些诗词的巨大吸引力。

保加利亚和匈牙利的报刊上曾先后刊载了毛主席诗词的译文，并作了介绍。

1958年7月15日，越南“文学报”刊载了毛泽东主席的诗词“咏雪”，“井冈山”，“元旦”，“北戴河”，“黄鹤楼”，“六盘山”，“娄山关”七首。还刊载了毛主席给“诗刊”编辑部的信。这是毛主席的诗词第一次译成越南文，译者黄忠通是越南著名诗人。他还在“文学报”上发表介绍毛主席诗词的文章，他说，毛主席的诗词不但吸收了中国古典文学的精华，而且还有一股崇高的革命力量。

蒙古人民共和国的诗人和翻译家，曾把毛主席的诗词译为蒙古文在报刊上发表。在目前已发表的有：“咏雪”，“蝶恋花”，“送瘟神二首”。

毛主席的诗词发表后不久，朝鲜的诗人和翻译家就把毛主席的诗词译为朝鲜文，在报刊上登出，受到广大

读者和人民的欢迎。

毛主席的诗词曾由格莱底丝·杨译成英文在英文版的“中国文学”上发表。杂志流传于亚洲，欧洲，非洲，北美洲和拉丁美洲，澳洲的许多国家。

另外，我国外文出版社出版的单行本，在许多国家都很畅销。

新西兰的著名作家路易·艾黎曾把毛主席的诗词“游泳”，“长沙”等译为英文，在1957年3月号的“劳动”杂志上发表。同时还刊登了介绍毛主席和中国诗词的短文。

远在毛主席的诗词正式发表前，即1953年时，法国著名作家维尔高尔曾把毛主席的诗词“浣溪沙”译成法文，在“法兰西文学报”上发表，获得了一致的好评。最近又由法国作家安德烈·波义德译成法文，由法国著名的塞格斯出版社出单行本，硬面精装，封面优美。

另外塞格斯出版社出版的“中国诗词”中也收有毛主席的诗词。这是一部大本的。插图优美的，包罗很广的诗集，其中选译的诗词是从“诗经”直到现在。它受到法国人民和世界人民的欢迎。

毛主席的诗词在印度（孟加拉文译本是昆什努德教授翻译的）和日本也都出过译本，受到印度和日本人民的赞扬。

此外，如英国，印尼，叙利亚，丹麦，比利时，巴基斯坦等国家的报刊也都曾发表过毛主席诗词的译文。

## 越南人民喜爱中国艺术 我国戏剧、电影在越南获得好评

【本刊讯】据【新越华报】9月29、30日报道，越南的舞台艺术工作者和越南观众欢迎曾经在越南上演的中国剧目。很早以前，中国的古典小说如【三国演义】，【红楼梦】，【水浒传】等都经改编成改良剧，乔剧，唢剧等，在全越各地演出，深受群众欢迎。

在抗战期间的土改和减租运动中，【白毛女】被改编为歌舞剧和话剧在各地巡回演出，大大吸引着越南农民群众和越南戏剧界，有的农民一连看五次。人们认为，【白毛女】在越南的出现，无异给遭受残酷剥削的越南农民增添新的力量。

越南戏剧艺术家们在翻译和改编中国剧目中，除根据原来舞台剧本外，还参照电影剧本，【梁山伯与祝英台】，【炼印】，【秦香莲】，【屈原】，【十五贯】，【妇女代表】，【白蛇传】等改编成改良剧在各地演出后，在广大观众中也产生了很大的影响。河内省梅花剧团和河内市金兰剧团上演【十五贯】时展开了比赛，各地各演出三场，结果两地都场场满座，胜利属于双方。郭沫若的【屈原】在越南观众中引起了莫大的兴趣。该剧上演后的第三天，越南改良剧研究委员会举行了座谈会，大家一致认为这个剧写得很成功。【白蛇传】，【两姐妹】等剧，同样博得越南男女青年的喜爱。

最近，越南改良剧研究委员会和越南舞台工作者协会已经联合完成了【蔡文姬】和【关汉卿】的翻译工作。

中国影片是在越南最受欢迎的外国影片。据统计，去年10至12三个月内，【党的女儿】在越南北方共上映了四百二十六场，观众达四十七万四千九百余人次，当时城乡到处谈论着【党的女儿】。

人们对去年10月举行的“中国电影旬”放映的影片给予很高的评价。【青春之歌】在各个主要城市都放映过，许多观众认为，这部影片是中国电影事业大跃进的典型作品。思想性强，艺术性也相当高。【五朵金花】在各地上映时“大大推动了农业合作化运动”，许多农民看后说，我们要有这样的“金花”。

## 美联社报道

### 赫魯曉夫電賀肯尼迪當選美國總統

【美联社莫斯科9日电】据苏联通讯社塔斯社报道，赫鲁晓夫星期二打了贺电给当选美国总统的约翰·肯尼迪。

贺电说：“尊敬的肯尼迪先生，请允许我在你当选担任美国总统这一要职之际向你致贺。

“我们希望你任职期间我们两国的关系会再次遵循在罗斯福的时代这种关系曾经沿着它发展的那条路线，这条路线不仅将符合苏美两国人民的根本利益，并且将符合渴望从新战争威胁下解脱出来的全人类的根本利益。

“我想你会同意这样的

说法：话多人的眼睛都注视着美国和苏联，因为世界和平的命运多半取决于苏美关系的情况。

“我们过去和现在都声明我们尊敬美国的和平的和有天才的人民，我们准备发展苏美两国人民之间的，苏美两国政府之间的最友好的关系。”

“我们深信，维护巩固和平并没有什么无法克服的障碍。

“为了这个目标的缘故，我们这方面愿意继续努力来解决像裁军这样一个迫切的问题，通过尽早缔结和约来解决德国问题以及就其他各种在解决后可以促成整个国际局势的缓和和改善的

问题达成协议。

“任何朝着这个方向的步骤都将永远得到苏联政府的理解和支持。

“我祝你在担任美国总统这一负责的职务时的活动有成果，祝美国人民繁荣。”

【路透社莫斯科10日电】“真理报”今天在最显著地位——封面的上栏——刊载赫鲁晓夫给肯尼迪的贺电。

有意思的是苏联记者和其他人的行径，他们找寻西方记者表示他们的祝贺。

西方记者的印象是，这个结果意味着像有一个所说的那样这里的态度有了巨大的转变。

※ ※

塔斯社

【路透社莫斯科9日电】苏联官方通讯社塔斯社在评论肯尼迪得胜时说：“美国的选民不信任现政府了，不信任艾森豪威尔班子中的红人了。”

“美国人对冷战政策和军备竞赛已经厌倦了，他们所以要击败那些对他们来说是体现了这种政策的人们，其原因就在这里。”

【法新社莫斯科9日电】塔斯社说：“美国选民不仅要更换美国政策的决策者，而且要改变政策本身。”塔斯社然后问道：

“但是，明年1月执政府的新政府会考虑到1960年选举结果所给予的严重教训吗？美国的新领袖会有足够

## 美国報紙叫嚷

### 肯尼迪政府仍將堅持與社會主義陣營為敵

【美新处华盛顿9日电】支持肯尼迪的“纽约时报”星期三说：

除了古巴和金马问题上的分歧意见以外，竞选运动中并没有出现任何激烈的争执。在大多数基本问题上，意见在很大程度上是一致的。两位候选人都表现出深深知道美国的安全所遭到的威胁的性质和程度。两人都保证要采取

## 外電報道

### 苏、波通訊社評肯尼迪當選總統

的才干来对美国命运所系的那些任务拟定现实的主张吗？”

【法新社莫斯科9日电】莫斯科电台的一位外交评论员今晚在这里说，他希望肯尼迪将奉行一种在会议上讨论苏美间的问题的政策。

评论员说，已故的罗斯福总统“第一个了解到，苏联和美国之间不存在任何不能在会议桌上解决的问题。”

评论员说：“美国选民们表示了他们不信任共和党。大多数美国人在听到选

举的结果之后都松了一口气。”

波兰通讯社

【路透社华沙9日电】波兰通讯社今天说，尼克松被击败这一点表明人们不满意目前白宫的政策和它的结果。

“肯尼迪和尼克松的纲领之间并无重大区别。这在很大程度上自然将取决于（民主党中）那一派对白宫施加影响——究竟是部分地具有罗斯福时代思想魅力的史蒂文森的较自由主义色彩那一派，还是极端反动的艾

与一个共和党势力增加的国会打交道的时候，将表现出自制的精神，并根据大量的人民投票选举尼克松这种情况所显示出来的政治生活的事实，而实践竞选中的诺言。

“然而在今后四年期间，将会发现我们大家将把国内问题摆在第二位。关系最为重大的将是美国在一个充满危险的世界，在共产党挑战将比以往更厉害和更危险地强加在我们头上的世界中的地位问题。幸运的是，现已结束的激烈的竞选运动并没有使美国团结的结构发生重大裂痕。可以满怀信心地说，美国人民将在关系到我国继续生存的问题上坚决支持下届总统。这不是一个什么是可取的问题。而对敌人，国家的团结，一个坚定的统一的战线是绝对必要的，不仅在我们这一代，而且在以后的几代都将是绝对必要的。”

※ ※

奇逊那一派。”

【合众国际社维也纳9日电】波兰通讯社重复它的立场说，在肯尼迪和尼克松之间“没有什么重大区别”，但是认为，肯尼迪是两害中的较轻者。

这家通讯社说，这次选举的重要意义在于，选民希望改变政策，对于国际紧张局势的加剧感到震惊，并且希望“肯尼迪会寻找艾森豪威尔以外的其他道路”。

【美新处佛罗里达州迈阿密9日电】波兰华沙的“工人之声”报副主编，二十九岁的亚尼歇夫斯基在参观美国总统选举后说：“这里的选举很有趣。”

他是国务院的客人，他对美国报纸进行特别的访问。

## 外電評赫魯曉夫致肯尼迪的電報

【美联社伦敦9日电】某些观察家认为赫鲁晓夫的电报意味着，他愿意在艾森豪威尔下台后出席新的东西方最高级会议。

【法新社联合国9日电】赫鲁晓夫致电肯尼迪，表示他祝愿苏美关系会恢复到罗斯福总统时代流行的那种情况，这里外交观察家认为，这个电报是很重要的。

尽管对电报本身的解释有许多含糊之处，但是联合国外交界认为，这表明苏联领导人也抱有这里外交人士普遍抱有的想法：在肯尼迪领导下的美国外交政策将在1961年进入一个肯定地活跃的阶段。

肯尼迪的整个竞选运动的基础是，认为必须改善美国在全世界的地位。

这里认为，在很大程度上联合国本身可以作为一个舞台，来进行提高美国威信的这种新尝试。

这里外交家认为，肯尼迪将必须面对的一项任务是，使美国恢复到罗斯福时代的那种慷慨和开朗的情绪，而把它适应于六十年代。

他将必须使美国在世界上显得是政治和经济自由的维护者，而且是西方意义上的民主自由的维护者。这里外交家认为，肯尼迪的困难任务将是使他的“新罗斯福主义”思想为亚洲，非洲和拉丁美洲各国所了解和接受

# 毛主席詩詞在国外受到热烈欢迎

【本刊讯】香港“文汇报”10月10日消息：在1955年以前，毛主席的诗词就已经译成俄文了，到目前为止，毛主席的诗词已有十余种不同的版本和译本，其中除俄文外，还有乌克兰文，奥塞梯文，布里亚特文，乌兹别克文，巴什基里亚文，哈卡斯文，楚瓦什文，吉尔吉斯文，雅库梯文等民族语文，译者都是苏联著名的诗人和中国学家。

波兰的“新文化周刊”在1957年第十四期中，以第一版整版和第二版半版的篇幅，刊登了我国“诗刊”发表的十八首毛主席诗词的波兰文译文，影印刊出了毛主席给臧克家等同志的信的首页，并附全部译文，此外还刊出了毛主席的照片。

远在毛主席的诗词正式发表前，捷克斯洛伐克已在“新东方”杂志上译出了毛主席的四首诗词。

捷克版的“毛泽东旧体诗词”中，将毛主席二十一首诗词的原文和译文对照印出，印刷非常精美。

捷克共产党的机关报“红色权利报”曾发表了评论家斯卡拉的评论，他对毛主席诗词予以很高的评价。他说，只有毛泽东具有这样伟大的艺术才华，能够用古典诗词的形式来表现现代生活中的伟大事件，同时又保持古典诗词的结构和民族特色。又说，毛泽东的诗词体现了若干世纪以前就已经臻于完美的中国文化。在评论“长征”这首诗时，他说，这是用简洁的笔法，表现出斗争中的人民的苦难，斗争，胜利，智慧，力量和英雄

气概，以及农村的美丽，用这样有力和简洁的笔法来刻划长征这个英雄的题材，是需要那样深入地掌握诗的艺术实质才行的。

德意志民主共和国翻译出版了毛主席的诗词后，受到广大人民的欢迎。诗人和评论家们发表评论说，这是我们时代的成就，是中国革命胜利的反映，是中国革命战争的文献。这种古老的诗歌传统和革命的思想融合在一起，构成了这些诗词的巨大吸引力。

保加利亚和匈牙利的报刊上曾先后刊载了毛主席诗词的译文，并作了介绍。

1958年7月15日，越南“文学报”刊载了毛泽东主席的诗词“咏雪”，“井冈山”，“元旦”，“北戴河”，“黄鹤楼”，“六盘山”，“娄山关”七首。还刊载了毛主席给“诗刊”编辑部的信。这是毛主席的诗词第一次译成越南文，译者黄忠通是越南著名诗人。他还在“文学报”上发表介绍毛主席诗词的文章，他说，毛主席的诗词不但吸收了中国古典文学的精华，而且还有一股崇高的革命力量。

蒙古人民共和国的诗人和翻译家，曾把毛主席的诗词译为蒙古文在报刊上发表。在目前已发表的有：“咏雪”，“蝶恋花”，“送瘟神二首”。

毛主席的诗词发表后不久，朝鲜的诗人和翻译家就把毛主席的诗词译为朝鲜文，在报刊上登出，受到广大

读者和人民的欢迎。

毛主席的诗词曾由格莱底丝·杨译成英文在英文版的“中国文学”上发表。杂志流传于亚洲，欧洲，非洲，北美洲和拉丁美洲，澳洲的许多国家。

另外，我国外文出版社出版的单行本，在许多国家都很畅销。

新西兰的著名作家路易·艾黎曾把毛主席的诗词“游泳”，“长沙”等译为英文，在1957年3月号的“劳动”杂志上发表。同时还刊登了介绍毛主席和中国诗词的短文。

远在毛主席的诗词正式发表前，即1953年时，法国著名作家维尔高尔曾把毛主席的诗词“浣溪沙”译成法文，在“法兰西文学报”上发表，获得了一致的好评。最近又由法国作家安德烈·波义德译成法文，由法国著名的塞格斯出版社出单行本，硬面精装，封面优美。

另外塞格斯出版社出版的“中国诗词”中也收有毛主席的诗词。这是一部大本的。插图优美的，包罗很广的诗集，其中选译的诗词是从“诗经”直到现在。它受到法国人民和世界人民的欢迎。

毛主席的诗词在印度（孟加拉文译本是昆什努德教授翻译的）和日本也都出过译本，受到印度和日本人民的赞扬。

此外，如英国，印尼，叙利亚，丹麦，比利时，巴基斯坦等国家的报刊也都曾发表过毛主席诗词的译文。

## 越南人民喜爱中国艺术

## 我国戏剧、电影在越南获得好评

【本刊讯】据【新越华报】9月29、30日报道，越南的舞台艺术工作者和越南观众欢迎曾经在越南上演的中国剧目。很早以前，中国的古典小说如【三国演义】，【红楼梦】，【水浒传】等都经改编成改良剧，乔剧，唢剧等，在全越各地演出，深受群众欢迎。

在抗战期间的土改和减租运动中，【白毛女】被改编为歌舞剧和话剧在各地巡回演出，大大吸引着越南农民群众和越南戏剧界，有的农民一连看五次。人们认为，【白毛女】在越南的出现，无异给遭受残酷剥削的越南农民增添新的力量。

越南戏剧艺术家们在翻译和改编中国剧目中，除根据原来舞台剧本外，还参照电影剧本，【梁山伯与祝英台】，【炼印】，【秦香莲】，【屈原】，【十五贯】，【妇女代表】，【白蛇传】等改编成改良剧在各地演出后，在广大观众中也产生了很大的影响。河西省梅花剧团和河内市金兰剧团上演【十五贯】时展开了比赛，各地各演出三场，结果两地都场场满座，胜利属于双方。郭沫若的【屈原】在越南观众中引起了莫大的兴趣。该剧上演后的第三天，越南改良剧研究委员会举行了座谈会，大家一致认为这个剧写得很成功。【白蛇传】，【两姐妹】等剧，同样博得越南男女青年的喜爱。

最近，越南改良剧研究委员会和越南舞台工作者协会已经联合完成了【蔡文姬】和【关汉卿】的翻译工作。

中国影片是在越南最受欢迎的外国影片。据统计，去年10至12三个月内，【党的女儿】在越南北方共上映了四百二十六场，观众达四十七万四千九百余人次，当时城乡到处谈论着【党的女儿】。

人们对去年10月举行的“中国电影旬”放映的影片给予很高的评价。【青春之歌】在各个主要城市都放映过，许多观众认为，这部影片是中国电影事业大跃进的典型作品。思想性强，艺术性也相当高。【五朵金花】在各地上映时“大大推动了农业合作化运动”，许多农民看后说，我们要有这样的“金花”。

## 美联社报道

## 赫鲁晓夫电贺肯尼迪当选美国总统

【美联社莫斯科9日电】据苏联通讯社塔斯社报道，赫鲁晓夫星期二打了贺电给当选美国总统的约翰·肯尼迪。

贺电说：“尊敬的肯尼迪先生，请允许我在你当选担任美国总统这一要职之际向你致贺。

“我们希望你任职期间我们两国的关系会再次遵循在罗斯福的时代这种关系曾经沿着它发展的那条路线，这条路线不仅将符合苏美两国人民的根本利益，并且将符合渴望从新战争威胁下解脱出来的全人类的根本利益。

“我想你会同意这样的

说法：话多人的眼睛都注视着美国和苏联，因为世界和平的命运多半取决于苏美关系的情况。

“我们过去和现在都声明我们尊敬美国的和平的和有天才的人民，我们准备发展苏美两国人民之间的，苏美两国政府之间的最友好的关系。”

“我们深信，维护巩固和平并没有什么无法克服的障碍。

“为了这个目标的缘故，我们这方面愿意继续努力来解决像裁军这样一个迫切的问题，通过尽早缔结和约来解决德国问题以及就其他各种在解决后可以促成整个国际局势的缓和和改善的

问题达成协议。

“任何朝着这个方向的步骤都将永远得到苏联政府的理解和支持。

“我祝你在担任美国总统这一负责的职务时的活动有成果，祝美国人民繁荣。”

【路透社莫斯科10日电】“真理报”今天在最显著地位——封面的上栏——刊载赫鲁晓夫给肯尼迪的贺电。

有意思的是苏联记者和其他人的行径，他们找寻西方记者表示他们的祝贺。

西方记者的印象是，这个结果意味着像有一个所说的那样这里的态度有了巨大的转变。

※ ※

塔斯社

【路透社莫斯科9日电】苏联官方通讯社塔斯社在评论肯尼迪得胜时说：“美国的选民不信任现政府了，不信任艾森豪威尔班子中的红人了。”

“美国人对冷战政策和军备竞赛已经厌倦了，他们所以要击败那些对他们来说是体现了这种政策的人们，其原因就在这里。”

【法新社莫斯科9日电】塔斯社说：“美国选民不仅要更换美国政策的决策者，而且要改变政策本身。”塔斯社然后问道：

“但是，明年1月执政府的新政府会考虑到1960年选举结果所给予的严重教训吗？美国的新领袖会有足够

## 美国报纸叫嚷

## 肯尼迪政府仍将坚持与社会主义阵营为敌

【美新处华盛顿9日电】支持肯尼迪的“纽约时报”星期三说：

除了古巴和金马问题上的分歧意见以外，竞选运动中并没有出现任何激烈的争执。在大多数基本问题上，意见在很大程度上是一致的。两位候选人都表现出深深知道美国的安全所遭到的威胁的性质和程度。两人都保证要采取

更多的措施来加强我们的防御和对不发达国家提供更有成效的援助。两人都准备抗拒而且必要时用武力抗拒苏俄想把我们赶出柏林的任何企图。因此，双方对这些重要的外交政策的有效性都没有提出疑问。我们国外的朋友们可以相信，美国的目的将继续是同它们一起保卫和维护自由国家人民的信念，反对共产帝国主义的推进。

拥护尼克松的“华盛顿明星报”评论说：

“对于甚至是最乐观的民主党的自由主义者来说，在这次选举中都很难从今晨投票结果中看出选举人的意愿。看来肯尼迪在人民投票中的多数将是相当微弱的。而且在许多许多州之内，使民主党无法感到欣慰的是，选民表明了他们对尼克松和共和党的纲领的保守主义或不如说是相对的保守主义的拥护。我们猜测，下届政府在

与一个共和党势力增加的国会打交道的时候，将表现出自制的精神，并根据大量的人民投票选举尼克松这种情况所显示出来的政治生活的事实，而实践竞选中的诺言。

“然而在今后四年期间，将会发现我们大家将把国内问题摆在第二位。关系最为重大的将是美国在一个充满危险的世界，在共产党挑战将比以往更厉害和更危险地强加在我们头上的世界中的地位问题。幸运的是，现已结束的激烈的竞选运动并没有使美国团结的结构发生重大裂痕。可以满怀信心地说，美国人民将在关系到我国继续生存的问题上坚决支持下届总统。这不是一个什么是可取的问题。而对敌人，国家的团结，一个坚定的统一的战线是绝对必要的，不仅在我们这一代，而且在以后的几代都将是绝对必要的。”

※ ※

奇逊那一派。”

【合众国际社维也纳9日电】波兰通讯社重复它的立场说，在肯尼迪和尼克松之间“没有什么重大区别”，但是认为，肯尼迪是两害中的较轻者。

这家通讯社说，这次选举的重要意义在于，选民希望改变政策，对于国际紧张局势的加剧感到震惊，并且希望“肯尼迪会寻找艾森豪威尔以外的其他道路”。

【美新处佛罗里达州迈阿密9日电】波兰华沙的“工人之声”报副主编，二十九岁的亚尼歇夫斯基在参观美国总统选举后说：“这里的选举很有趣。”

他是国务院的客人，他对美国报纸进行特别的访问。

## 外电报道

## 苏、波通讯社评肯尼迪当选总统

的才干来对美国命运所系的那些任务拟定现实的主张吗？”

【法新社莫斯科9日电】莫斯科电台的一位外交评论员今晚在这里说，他希望肯尼迪将奉行一种在会议上讨论苏美间的问题的政策。

评论员说，已故的罗斯福总统“第一个了解到，苏联和美国之间不存在任何不能在会议桌上解决的问题。”

评论员说：“美国选民们表示了他们不信任共和党。大多数美国人在听到选

举的结果之后都松了一口气。”

波兰通讯社

【路透社华沙9日电】波兰通讯社今天说，尼克松被击败这一点表明人们不满意目前白宫的政策和它的结果。

“肯尼迪和尼克松的纲领之间并无重大区别。这在很大程度上自然将取决于（民主党中）那一派对白宫施加影响——究竟是部分地具有罗斯福时代思想魅力的史蒂文森的较自由主义色彩那一派，还是极端反动的艾

## 外电评赫鲁晓夫致肯尼迪的电报

【美联社伦敦9日电】某些观察家认为赫鲁晓夫的电报意味着，他愿意在艾森豪威尔下台后出席新的东西方最高级会议。

【法新社联合国9日电】赫鲁晓夫致电肯尼迪，表示他祝愿苏美关系会恢复到罗斯福总统时代流行的那种情况，这里外交观察家认为，这个电报是很重要的。

尽管对电报本身的解释有许多含糊之处，但是联合国外交界认为，这表明苏联领导人也抱有这里外交人士普遍抱有的想法：在肯尼迪领导下的美国外交政策将在1961年进入一个肯定地活跃的阶段。

肯尼迪的整个竞选运动的基础是，认为必须改善美国在全世界的地位。

这里认为，在很大程度上联合国本身可以作为一个舞台，来进行提高美国威信的这种新尝试。

这里外交家认为，肯尼迪将必须面对的一项任务是，使美国恢复到罗斯福时代的那种慷慨和开朗的情绪，而把它适应于六十年代。

他将必须使美国在世界上显得是政治和经济自由的维护者，而且是西方意义上的民主自由的维护者。这里外交家认为，肯尼迪的困难任务将是使他的“新罗斯福主义”思想为亚洲，非洲和拉丁美洲各国所了解和接受